

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN
ENERGIE

SERVICE PUBLIC FEDERAL
ECONOMIE, P.M.E., CLASSES
MOYENNES ET ENERGIE

Ministerieel besluit houdende goedkeuring van het verdelingsreglement van 23 februari 2010 voor de verdeling van het deel « producenten van audiovisuele werken » van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik, vastgesteld door de beheersvennootschap van rechten bedoeld in artikel 55, vijfde lid, van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten.

De Minister voor Ondernemen,

Gelet van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, de artikelen 55 tot 58;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 maart 1996 betreffende het recht op vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik voor de auteurs, de uitvoerende kunstenaars en de producenten van fonogrammen en van audiovisuele werken, artikel 9;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 januari 1997 tot het belasten van een vennootschap met de inning en de verdeling van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik,

Besluit:

Enig artikel. Het bij dit besluit gevoegde verdelingsreglement van het deel « producenten van audiovisuele werken » van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik, bepaald op 23 februari 2010 door Auvibel (burgerlijk vennootschap onder de vorm van een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid, met ondernemingsnummer 0453.673.453), de beheersvennootschap van rechten bedoeld in artikel 55, vijfde lid van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, wordt goedgekeurd.

Brussel, 9 december 2010

JURIDISCHE AFDELING
VOOR EENSLUIDEND AFSCHRIFT,
DE ADVISEUR - *geniaal*,

Vincent VAN QUICKENBORNE

Arrêté ministériel portant agrément du règlement de répartition du 23 février 2010 de répartition de la part « producteurs d'œuvres audiovisuelles » de la rémunération pour copie privée, arrêté par la société de gestion des droits visée à l'article 55, alinéa 5, de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins.

Le Ministre pour l'Entreprise,

Vu la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, les articles 55 à 58;

Vu l'arrêté royal du 28 mars 1996 relatif au droit à rémunération pour copie privée des auteurs, des artistes-interprètes ou exécutants et des producteurs de phonogrammes et d'œuvres audiovisuelles, l'article 9;

Vu l'arrêté royal du 21 janvier 1997 chargeant une société d'assurer la perception et la répartition des droits à rémunération pour copie privée,

Arrête :

Article unique. Le règlement de répartition de la part « producteurs d'œuvres audiovisuelles » de la rémunération pour copie privée, arrêté le 23 février 2010 par Auvibel (société civile constituée sous forme de société coopérative à responsabilité limitée, dont le numéro d'entreprise est 0453.673.453), la société de gestion des droits visée à l'article 55, alinéa 5, de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, annexé au présent arrêté, est agréé.

Bruxelles, le 9 décembre 2010.

DIVISION JURIDIQUE
POUR COPIE CONFORME,
LE CONSEILLER *général*,

REGLEMENT VAN 23 FEBRUARI 2010 REGLEMENT DU 23 FEVRIER 2010 DE
 VOOR DE VERDELING VAN HET DEEL REPARTITION DE LA PART
 « PRODUCENTEN VAN AUDIOVISUELE « PRODUCTEURS D'ŒUVRES
 WERKEN » VAN DE VERGOEDING VOOR AUDIOVISUELLES » DE LA
 HET KOPIËREN VOOR EIGEN GEBRUIK REMUNERATION POUR COPIE PRIVEE

INLEIDING :INTRODUCTION :

Artikel 55 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten bepaalt dat de auteurs, de uitvoerende kunstenaars en de producenten van fonogrammen en van audiovisuele werken recht hebben op een vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik van hun werken en prestaties.

L'article 55 de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins dispose que les auteurs, les artistes-interprètes ou exécutants et les producteurs de phonogrammes et d'œuvres audiovisuelles ont droit à une rémunération pour la reproduction privée de leurs œuvres et prestations.

Artikel 58, §1 van de wet van 30 juni 1994 bepaalt dat de in artikel 55 bedoelde vergoeding wordt toegewezen naar rato van een derde aan elk van de volgende categorieën:

L'article 58, §1^{er}, de la loi du 30 juin 1994 dispose que la rémunération visée à l'article 55 est attribuée à raison d'un tiers à chacune des catégories suivantes :

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - de auteurs, - de uitvoerende kunstenaars, - de producenten van fonogrammen en van audiovisuele werken. | <ul style="list-style-type: none"> - les auteurs, - les artistes-interprètes ou exécutants, - les producteurs de phonogrammes et d'œuvres audiovisuelles. |
|--|--|

Het verdelingsreglement heeft tot doel de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik die ter beschikking wordt gesteld van het College "producenten van audiovisuele werken" op billijke wijze tussen de leden van het College te verdelen en volgens doorzichtige en niet-discriminatoire regels de producenten van audiovisuele werken te vergoeden die beschermd worden door de Belgische wet alsook door de internationale overeenkomsten die door België werden gesloten.

Le règlement de répartition a pour objet de répartir équitablement la rémunération pour copie privée mise à la disposition du collège « producteurs d'œuvres audiovisuelles » entre les membres du collège et de rémunérer selon des règles transparentes et non discriminatoires, les producteurs d'œuvres audiovisuelles protégés par la loi belge ainsi que par les accords internationaux conclus par la Belgique.

Krachtens artikel 79 van de wet betreffende het auteursrecht en naburige rechten van 30 juni 1994, is de wederkerigheid van toepassing op het recht op vergoeding voor

En vertu de l'article 79 de la loi sur le droit d'auteur et les droits voisins du 30 juin 1994, la réciprocité s'applique au droit à rémunération pour copie privée des

het kopiëren voor eigen gebruik van de producteurs d'œuvres audiovisuelles sans producteurs van audiovisuele werken, préjudice du Traité sur l'Union Européenne. onverminderd het Verdrag over de Europese Unie.

Het verdelingsreglement is gebaseerd op het principe volgens hetwelk de effectief geëxploiteerde en/of gekopieerde audiovisuele werken moeten worden vergoed. Deze vergoeding wordt op billijke wijze vastgesteld in functie van het genre en de duur van het werk in kwestie.

Le règlement de répartition se fonde sur le principe selon lequel les œuvres audiovisuelles effectivement exploitées et / ou copiées doivent être rémunérées. Cette rémunération est déterminée de manière équitable en fonction de son appartenance à un genre et de sa durée.

Bovendien wordt er op gewezen dat de bepalingen van onderhavig reglement in geen geval zodanig mogen worden geïnterpreteerd dat dezelfde prestaties meerdere keren worden vergoed voor een zelfde uitbating.

Il est en outre rappelé que les dispositions du présent règlement ne peuvent en aucune manière être interprétées de telle façon que les mêmes prestations soient rémunérées plusieurs fois pour la même exploitation.

Het College past de regels vervat in onderhavig reglement op objectieve en niet-discriminerende wijze toe.

Le Collège applique les règles contenues dans le présent règlement de manière objective et non discriminatoire.

Artikel 1 Toepassingsgebied

Article 1^{er} Champ d'application

Onderhavig reglement is van toepassing op de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik die ter beschikking is gesteld van het college voor het boekjaar 2009.

Le présent règlement s'applique à la rémunération pour copie privée mise à la disposition du collège pour l'exercice 2009.

Met betrekking tot onderhavig reglement dient te worden verstaan:

Il y a lieu d'entendre aux fins du présent règlement :

« Prestatie »: de eerste vastlegging van een audiovisueel werk ;

Par « prestation » : la première fixation d'une œuvre audiovisuelle ;

« Audiovisueel werk dat geniet van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik » : het audiovisueel werk waarvan de producent Belg is of onderdaan van een Lidstaat van de Europese Unie of van een derde staat ten opzichte van dewelke de voorwaarde van materiële wederkerigheid, voorzien door artikel 79 van de wet van 30 juni 1994 wordt vervuld.

Par « œuvre audiovisuelle bénéficiant de la rémunération pour copie privée » : l'œuvre audiovisuelle dont le producteur est belge ou ressortissant d'un Etat membre de l'Union Européenne ou d'un Etat tiers vis-à-vis duquel la condition de réciprocité matérielle prévue par l'article 79 de la loi du 30 juin 1994 est remplie.

« Producenten » : de natuurlijke of rechtspersonen die in functie van de fysieke of morales die in functie des

Par « producteurs » : les personnes physiques ou morales qui en fonction des

productie- of coproductiecontracten of van de rechten die hieruit voortvloeien houder zijn van de rechten op het negatief van de werken, binnen de perken van de territoriale rechten voor België of houders van de rechten van het kopiëren voor eigen gebruik door toepassing van een specifieke clause van overdracht die voorkomt in het coproductiecontract of in de contracten van overdracht van rechten

contrats de production ou de coproduction ou des droits qui en découlent sont titulaires des droits sur le négatif des œuvres, dans la limite des droits territoriaux pour la Belgique ou détentrices des droits de copie privée par application d'une clause de cession spécifique figurant au contrat de coproduction ou dans les contrats de cession de droits.

Onder « vergoeding die voor een bepaald boekjaar ter beschikking van het College wordt gesteld »: de vergoedingen die ter beschikking van het College gesteld uitgedrukt in netto rechten te verdelen onder de producenten van werken vastgelegd op audiovisuele dragers. Dit deel wordt bepaald door de vennootschap Auvibel in functie van de wet en van de audiovisuele of geluidsaard van de geïnde bedragen. Het resultaat als zodanig vastgelegd op de Raad van Bestuur wordt opgenomen in een verdelingstabel.

Par « rémunération mise à la disposition du collège pour un exercice déterminé »: les rémunérations mises à disposition du collège exprimées en droits nets à répartir aux producteurs d'œuvres fixées sur supports audiovisuels. Cette part est définie par la société Auvibel en fonction de la loi et de la nature audiovisuelle ou sonore des sommes collectées. Le résultat fixé en Conseil d'administration est inclus dans un tableau de répartition.

Artikel 2 Kopieerbronnen die in aanmerking worden genomen

Article 2 Sources de copies prises en considération

De kopieerbronnen die in aanmerking genomen worden, zijn:

Les sources de copies prises en considération sont :

1. televisieprogramma's met communautair publiek uitgezonden in België

- die minstens 1,5% marktaandeel vertegenwoordigen ongeacht de taal waarin uitgezonden wordt en/of die in het Frans of in het Nederlands worden uitgezonden en
- met uur- en datumaanduiding. De uur- en datumaanduiding zijn een technische procedure die beoogt op het moment van de uitzending de titels en begin- en eindcodes van elke uitzending of elk programma te tonen om hun duur en hun titel te kennen en om er vervolgens gegevens over hun kopieercijfer te kunnen aan toevoegen.

1. les programmes de télévision à audience communautaire diffusés en Belgique

- qui représentent au moins 1,5% de part de marché quelle que soit la langue de la diffusion et / ou qui sont diffusés en français ou en néerlandais et
- qui sont horodatés. L'horodatage est une procédure technique qui vise à introduire au moment de la diffusion les titres et les codes début et fin de chaque émission ou programme de manière à connaître leur durée, leur titre et à pouvoir ensuite y rapporter des données relatives à leur taux de copie.

- | | |
|---|---|
| <p>2. In afwijking van 1., televisieprogramma's die niet van uur- en datumaanduiding zijn voorzien, als er reden is om een evenwicht te bewaren tussen de Nederlandstalige en Franstalige markt van de televisieomroep in België.</p> | <p>2. Par dérogation au 1., des programmes de télévision qui ne sont pas horodatés lorsqu'il y a lieu de maintenir un équilibre entre les marchés néerlandophones et francophones de la radiodiffusion en Belgique.</p> |
|---|---|

<p>De lijst van deze zenders wordt jaarlijks op objectieve en niet-discriminerende wijze vastgesteld door het College.</p>	<p>La liste de ces chaînes est fixée chaque année de manière objective et non discriminatoire par le Collège.</p>
--	---

Artikel 3. Toekenning van de rechten aan de audiovisuele werken

Article 3. Attribution des droits aux œuvres audiovisuelles

<p>§ 1. De rechten die voor een bepaald boekjaar ter beschikking van het College worden gesteld, worden na aftrek van de provisies en de forfaits voorzien in de artikelen 4 en 8 verdeeld tussen de verschillende audiovisuele werken die uitgezonden worden door de televisiezenders beoogd in artikel 2 naar rato van kopieer- of kijkcijfers.</p>	<p>§ 1^{er}. Les droits mis à disposition du Collège pour l'exercice considéré sont, après déduction des provisions et des forfaits prévus aux articles 4 et 8, répartis entre les différentes œuvres audiovisuelles diffusées par les chaînes de télévision visées à l'article 2 au prorata de leur taux de copie ou d'audience.</p>
---	---

<p>§2. Televisieprogramma's met uur- en datumaanduiding.</p>	<p>§2. Programmes de télévision horodatés.</p>
--	--

<p>De werken worden geïdentificeerd door de nationaliteit van de producent en door hun genre.</p>	<p>Les œuvres sont identifiées par la nationalité du producteur et par leur genre.</p>
---	--

<p>Een coëfficiënt wordt verbonden aan elk genre van audiovisueel werk om rekening te houden met de creatieve elementen vervat in het werk en bijgevolg met zijn productiekostprijs.</p>	<p>Un coefficient est attaché à chaque genre d'œuvre audiovisuelle afin de tenir compte des éléments créatifs contenus dans l'œuvre et par voie de conséquence de son coût de production.</p>
--	---

De coëfficiënten zijn de volgende:

Les coefficients sont les suivants :

- | | |
|---|---|
| <p>1. coëfficiënt : 100 %
 a) fictie (film -T.V.)
 b) documentaire van het stock-type
 c) videoclip (forfait)</p> | <p>1. coefficient : 100 %
 a) fiction (film-T.V.)
 b) documentaire du type stock
 c) clip vidéo (forfait)</p> |
| <p>2. coëfficiënt : 50 %
 a) magazine
 b) documentaire van flux-type</p> | <p>2. coefficient : 50 %
 a) magazine
 b) documentaire du type flux</p> |

- | | |
|--|---|
| <p>c) opname met hermontage van een live voorstelling</p> <p>3. coëfficiënt : 40 %</p> <p>a) variété</p> <p>b) uitgewerkt spelprogramma (\geq 6 min.)</p> <p>4. coëfficiënt : 25 %</p> <p>a) sport (op voorwaarde dat het om een volledige opname gaat of dat de duur \geq 60 min is)</p> <p>5. coëfficiënt : 20 %</p> <p>a) spelprogramma opgenomen in de studio (\geq6 min.)</p> <p>b) gewone opname zonder hermontage van een live voorstelling</p> <p>6. coëfficiënt : 0 %</p> <p>a) actualiteit (alle onderwerpen)</p> <p>b) reclamespot</p> | <p>c) captation avec remontage d'un spectacle vivant</p> <p>3. coefficient : 40 %</p> <p>a) variété</p> <p>b) jeu élaboré (\geq 6 min.)</p> <p>4. coefficient : 25 %</p> <p>a) sport (à condition qu'il s'agisse d'un enregistrement intégral ou que la durée soit \geq 60 min)</p> <p>5. coefficient : 20 %</p> <p>a) jeu de plateau (\geq6 min.)</p> <p>b) simple captation sans remontage d'un spectacle vivant</p> <p>6. coefficient : 0 %</p> <p>a) actualité (tous sujets)</p> <p>b) spot publicitaire</p> |
|--|---|

Elk werk krijgt vervolgens een bepaald aantal punten toegekend die op de volgende wijze worden berekend: Duur (in seconden) x kopieercijfer/kijkcijfer x coëfficiënt.

De waarde van het punt wordt berekend door het te verdelen bedrag te delen door het totale aantal punten.

Chaque œuvre se voit ensuite attribuer un certain nombre de points calculé de la manière suivante : Durée (en seconde) x taux de copie/taux d'audience x coefficient.

La valeur du point est calculée en divisant le montant à répartir par le nombre total de points.

§3. Televisieprogramma's zonder uur- en datumaanduiding beoogd in artikel 2, 2.

§3. Programmes de télévision non horodatés visés à l'article 2, 2.

De programmatie van de zender wordt geïdentificeerd door de programmagidsen die door de zender worden uitgegeven. Rekening houdend met de beschikbare gegevens worden alleen de fictiewerken, de documentaires en de langspeelfilms in aanmerking genomen. De genrecoëfficiënten beoogd in §2 zijn van toepassing op deze werken.

La programmation de la chaîne est identifiée par les guides de programmes édités par la chaîne. Compte tenu des données disponibles, seules les œuvres de fiction et les œuvres documentaires, longs métrages, sont prises en considération. Les coefficients de genre visés au §2 s'appliquent à ces œuvres.

De titels en niet de uitzendingen worden geïdentificeerd.

Les titres et non les diffusions sont identifiés.

Als een werk het voorwerp vormt van meerdere uitzendingen, beslist het College op objectieve en niet-discriminerende wijze over

Lorsqu'une œuvre fait l'objet d'une multi diffusion, le Collège décide de manière objective et non discriminatoire le nombre

het aantal uitzendingen dat in aanmerking wordt genomen rekening houdend met de algemene schommelingen van het kopieercijfer, met het aantal uitzendingen en met hun plan (prime time, nacht enz.).

Een werk wordt als meervoudig uitgezonden beschouwd als het gedurende een periode van 1 tot 3 maanden meerdere keren wordt uitgezonden, zodanig dat het publiek het kan bekijken op een zelf gekozen moment van de dag of van de nacht.

Het aantal punten wordt dus berekend door vermenigvuldiging van de duur van de film (in seconden), met het aantal uitzendingen en met de genrecoëfficiënt. De duur van de film is de duur gepubliceerd in de beroepsgidsen.

Artikel 4. Toekenning van een forfaitair bedrag aan videomuziekstukken

Videomuziekstukken zijn korte muziekprogramma's, geproduceerd door de platenindustrie en ingevoegd in verschillende types televisie-uitzendingen of continu uitgezonden door muziekzenders, die geen uur- en datumaanduiding hebben en die bijgevolg geen specifieke gegevens hebben over hun kopieercijfer.

Om deze reden wordt een forfaitair bedrag toegekend aan de videomuziekstukken. Dit forfait dekt met name de programmatie van de muziekzenders, de variëteit-uitzendingen van de bronzenders van het type hitparade, de videomuziekstukken geïntegreerd in de uitzendingen van de bronzenders, maar niet als zodanig met uur- en datumaanduiding: aankleding van de zenders, overgang, variëteit-uitzendingen enz.

Dit forfait, berekend op objectieve en niet-discriminerende wijze als een percentage van het bedrag van de rechten dat ter beschikking van het college wordt gesteld voor het beschouwde boekjaar, wordt vastgelegd door het College op basis van de gegevens verstrekt door de in aanmerking genomen televisiezenders en door het algemeen

de diffusions qui est pris en considération compte tenu des variations générales du taux de copie, du nombre de diffusions et de leur plan (prime time, nuit, etc).

Une œuvre est multi diffusée quand pendant une période de 1 à 3 mois, elle est diffusée plusieurs fois de manière à ce que le public puisse la regarder à un moment de la journée ou de la nuit qui lui convient.

Le nombre de points est donc calculé en multipliant la durée du film (en secondes), par le nombre de diffusions et par le coefficient de genre. La durée du film est la durée publiée dans les guides professionnels.

Article 4. Attribution d'un montant forfaitaire aux vidéomusiques

Les vidéomusiques sont des programmes musicaux courts, produits par l'industrie du disque et insérés dans différents types d'émissions télévisées ou diffusées en continu par des chaînes musicales, qui ne sont pas horodatées et n'ont donc pas de données spécifiques quant à leur taux de copie.

Pour ce motif un montant forfaitaire est attribué aux vidéomusiques. Ce forfait couvre notamment la programmation des chaînes musicales, les émissions de variétés des chaînes sources de type hit parade, les vidéomusiques intégrées dans les émissions des chaînes sources mais non horodatées comme telles: habillage des chaînes, transition, émissions de variétés etc.

Ce forfait, calculé de manière objective et non discriminatoire comme un pourcentage du montant des droits mis à la disposition du collège pour l'exercice considéré est fixé par le Collège sur base des données fournies par les chaînes de télévision considérées et par l'examen général des temps de diffusion et de la programmation des chaînes non

onderzoek van de uitzendtijden en van de horodatées.
programmatische van de zenders zonder uur- en
datumaanduiding.

Zonder afbreuk te doen aan de artikelen 5 tot 8 wordt dit forfait op objectieve en niet-discriminatoire wijze verdeeld tussen de leden van het College die het "videomuziek"-repertorium vertegenwoordigen en dit volgens het belang van hun repertoria en mandaten.

Sans préjudice des articles 5 à 8, ce forfait est partagé de manière objective et non discriminatoire entre les sociétés membres du collège représentant le répertoire « vidéomusiques » selon l'importance de leurs répertoires et mandats.

Art. 5 Bewijsstukken voor de vorderingen **Art. 5 Justificatifs des revendications**

§1 Elke beheersvennootschap die lid van het College is, is er toe gehouden om op vraag van een ander lid van het College de stukken voor te leggen waardoor de gegrondheid kan worden vastgesteld van de vorderingen die deze richt aan de vennootschap Auvibel krachtens dit reglement.

Deze bewijsstukken bestaan hoofdzakelijk uit een kopie van de contracten via dewelke de rechthebbenden het beheer van hun rechten toevertrouwen aan de betreffende vennootschap evenals van contracten van wederkerige vertegenwoordiging gesloten met andere beheersvennootschappen of uit een verklaring van de rechthebbende of van de medecontracterende vennootschap van de vennootschap die lid is van Auvibel of uit een attest verstrekt door een derde die in gemeen akkoord wordt aangeduid.

In geval van tegenstrijdige vorderingen door meerdere vennootschappen of van betwistingen die niet uitmonden in een delings- of verdelingsakkoord, en na poging tot verzoening door de Voorzitter van Auvibel of elke andere persoon die in gemeen akkoord wordt aangeduid, zal het College overeenkomstig de statuten een arbitrage organiseren.

§2 Het College neemt nota van de vorderingen van zijn leden. In het geval dat bij het College een vordering wordt ingediend door een producent die niet wordt vertegenwoordigd door een vennootschap die

§1 Chaque société de gestion membre du Collège est tenue d'apporter à la demande d'une autre société membre du Collège les pièces permettant d'établir le bien fondé des revendications qu'elle adresse à la société Auvibel en application du présent règlement.

Ces pièces justificatives consistent essentiellement en une copie des contrats par lesquels les ayants droit confient la gestion de leurs droits à la société concernée ainsi que des contrats de représentation réciproque conclus avec d'autres sociétés de gestion ou en une déclaration de l'ayant droit ou de la société cocontractant de la société membre d'Auvibel ou en une attestation fournie par un tiers désigné d'un commun accord.

En cas de revendications contradictoires par plusieurs sociétés, ou de contestations ne débouchant pas sur un accord de partage ou de répartition, et après tentative de conciliation par le Président d'Auvibel ou toute autre personne désignée de commun accord, un arbitrage sera organisé par le Collège conformément aux statuts.

§2 Le collège prend acte des revendications de ses membres. Dans le cas où le collège est saisi d'une revendication d'un producteur non représenté par une société membre du collège, le collège vérifie la

lid is van het College, gaat het College na of recevabilité de la revendication.
de vordering ontvankelijk is.

Indien de vordering niet ontvankelijk is omdat Dans le cas où la revendication n'est pas
deze niet voldoet aan het onderhavig recevable au motif qu'elle ne répond pas au
reglement, brengt het College de productent présent règlement, le collège en informe le
hiervan op de hoogte en legt hem de redenen producteur et lui expose les motifs de
uit van de niet-ontvankelijkheid van zijn l'irrecevabilité de sa revendication.
vordering.

Indien de vordering ontvankelijk is, nodigt het Dans le cas où la revendication est
College de productent uit om zich te wenden recevable, le collège invite le producteur à
tot de vennootschap die lid is van het College s'adresser à la société membre du collège
en die het College aanduidt in functie van het que le collège désigne en fonction du
repertorium dat deze vennootschap répertoire que celle-ci représente tel qu'il
vertegenwoordigt zoals afgeleid kan worden peut être inféré de son objet social.
uit haar sociale doelstelling.

Indien de productent op een gerechtvaardigde Dans le cas où le producteur refuse de
manier weigert zich tot de aangeduide manière justifiée de s'adresser à la société
vennootschap te wenden, zal het College deze désignée, le collège chargera celle-ci
vennootschap opdracht geven om op niet- d'établir de manière non discriminatoire le
discriminatoire wijze het bedrag van de montant de droit relatif à la revendication
rechten met betrekking tot de vordering vast conformément aux dispositions du présent
te stellen, in overeenstemming met de règlement.
bepalingen van het onderhavig reglement.

Indien de vordering betrekking heeft op één Ce montant dans le cas où la revendication
of meerdere werken die door een van de se rapporte à une ou des œuvres
vennootschappen die lid zijn van het College revendiquées par une des sociétés membres
opgeëist worden en waarvan de rechten du collège et dont les droits ont été payés à
werden betaald aan desbetreffende la dite société sera remboursé, en application
vennootschap, zal dit bedrag overeenkomstig de la garantie prévue à l'article 6 à Auvibel
de waarborg voorzien in artikel 6 worden qui paiera à son tour le producteur.
terugbetaald aan Auvibel die op haar beurt de
productent zal betalen.

Indien de vordering van de niet- Dans le cas où la revendication du
vertegenwoordigde productent betrekking producteur non représenté se rapporte à une
heeft op één of meerdere audiovisuele werken ou des œuvres audiovisuelles non
die niet worden opgeëist door de revendiquées par les sociétés membres du
vennootschappen die lid zijn van het College, collège, Auvibel paiera au producteur le
zal Auvibel aan de productent het bedrag montant en prélevant cette somme sur le
betalen waarbij dit bedrag wordt afgehouden montant des droits mis obligatoirement en
van het bedrag van de rechten die verplicht in attente d'attribution prévu à l'article 8.
afwachting van toekenning worden
voorbehouden zoals voorzien in artikel 8.

Het College waakt er over dat geen enkele Le collège veille à ce qu'aucun tiers ne
derde meerdere keren vergoed kan worden puisse être rémunéré plusieurs fois au même
krachtens eenzelfde titel. titre.

Art. 6 Waarborgen

Elke beheersvennootschap die lid is van het College vrijwaart de vennootschap Auvibel tegen de aanspraken van rechthebbenden die al dan niet vertegenwoordigd zijn voor de rechten die zij opeist en die zij krachtens het onderhavig reglement bij Auvibel heeft geïnd. De vennootschappen die lid zijn van het College delen aan het College, op het moment dat zij hun vorderingen richten aan het College, de maatregelen mee die zij binnen hun organisatie zullen nemen opdat de vennootschap Auvibel in voorkomend geval beroep zou kunnen doen op deze waarborg.

Art. 6 Garanties

Chaque société de gestion membre du Collège garantit la société Auvibel contre les recours d'ayants droit représentés ou non représentés pour les droits qu'elle revendique et qu'elle a encaissés auprès de celle-ci en application du présent règlement. Les sociétés membres du collège communiquent au collège, au moment de la revendication qu'elles lui adressent, les mesures prises en leur sein pour que cette garantie puisse le cas échéant être appelée par la société Auvibel.

Art. 7 Bestemming van de toegekende maar niet opgeëiste rechten

De niet opgeëiste rechten blijven bij de vennootschappen die lid zijn van het College als schulden ten opzichte van de rechthebbenden. Op het einde van de wettelijke verjaringstermijn van de persoonlijke vordering tot betaling van deze rechten, worden deze rechten verdeeld overeenkomstig artikel 69 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten.

Art. 7 Affectation des droits attribués mais non revendiqués

Les droits non revendiqués demeurent au sein des sociétés membres du Collège en tant que dettes envers des ayants droit. Au terme du délai de prescription de l'action personnelle en paiement de ces droits, ces droits sont répartis conformément à l'article 69 de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins.

Art. 8 Forfaitair bedrag van de rechten die verplicht worden voorbehouden in afwachting van toekenning door het College

§ 1. Een forfaitair bedrag aan rechten, berekend als een gemiddeld percentage van de rechten die voor het beschouwde boekjaar aan het College ter beschikking zijn gesteld, wordt verplicht voorbehouden in afwachting van toekenning teneinde:

- te beantwoorden aan de gerechtvaardigde vorderingen van producenten die niet vertegenwoordigd worden door een vennootschap die lid is van het College of
- om eventuele fouten in de identificatie van werken of in de verdeling te verbeteren.

Art. 8 Montant forfaitaire de droits mis obligatoirement en attente d'attribution par le collège

§ 1^{er}. Un montant forfaitaire de droits calculé comme un pourcentage moyen des droits mis à la disposition du collège pour l'exercice considéré est obligatoirement mis en attente d'attribution afin

- de répondre aux revendications justifiées de producteurs non représentés par une société membre du collège ou
- de corriger d'éventuelles erreurs d'identification d'œuvres ou de répartition.

§ 2. Het in afwachting van toekenning voorbehouden bedrag moet voldoende groot zijn om te kunnen beantwoorden aan de legitieme vorderingen of aan de noodzakelijke wijzingen.

Het College stelt dit bedrag vast volgens een objectieve evaluatiemethode. Het bepaalt de voorwaarden om beroep te kunnen doen op de rechten die verplicht in afwachting van toekenning worden voorbehouden, met name de redelijke bewijselementen die moeten worden geleverd en de methode voor de berekening van de administratiekost die moet worden betaald door degene die beroep doet op de rechten die verplicht in afwachting van toekenning worden gehouden.

§ 3. Het bedrag moet in afwachting van toekenning worden voorbehouden gedurende een voldoende lange periode rekening houdend met de wettelijke verjaringstermijn van de persoonlijke vorderingen voor betaling van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik. Na het verstrijken van deze termijn wordt het bedrag van de niet opgeëiste rechten verdeeld volgens artikel 69 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten.

Onverminderd de verplichting om een voldoende groot bedrag in afwachting van toekenning voor te behouden overeenkomstig §§ 1 en 2, kan het College om legitieme en niet-discriminatoire redenen beslissen om het volledige of een deel van het bedrag van de rechten die verplicht in afwachting van toekenning zijn voorbehouden, toe te kennen, niettegenstaande de verjaringstermijn van de persoonlijke vordering voor betaling van de vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik nog niet verstreken is.

Het moet essentieel gaan om bewezen feiten die zich hebben voorgedaan na de bepaling van het bedrag in afwachting van toekenning door het College en die het mogelijk maken om met zekerheid vast te stellen dat het risico

§ 2. Le montant mis en attente d'attribution doit être suffisant afin de pouvoir répondre aux revendications légitimes ou aux modifications nécessaires.

Le Collège détermine ce montant conformément à une méthode d'évaluation objective. Il précise les conditions de recours à ces droits mis obligatoirement en attente d'attribution, notamment les éléments raisonnables de preuve qui doivent être fournis et la méthode de calcul du coût administratif qui doit être supporté par celui qui fait appel aux droits mis obligatoirement en attente d'attribution.

§ 3. Le montant doit être mis en attente d'attribution durant une période suffisante tenant compte du délai de prescription des actions personnelles en paiement de la rémunération pour copie privée. Au terme de ce délai, le montant des droits non revendiqués est réparti conformément à l'article 69 de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins.

Sans préjudice de l'obligation de mettre un montant suffisant en attente d'attribution conformément aux §§ 1^{er} et 2, le collège peut décider pour des raisons légitimes et non discriminatoires d'attribuer tout ou partie du montant de droits qui a été mis obligatoirement en attente d'attribution, bien que le délai de prescription de l'action personnelle en paiement de la rémunération pour copie privée ne soit pas encore expiré.

Il doit s'agir essentiellement de faits avérés survenus après la détermination du montant mis en attente d'attribution par le collège et qui permettent de constater de manière certaine que le risque de revendication ou de

van opeising of wijziging hetzij aanzienlijk is afgenomen, hetzij verdwenen is. modification soit est significativement réduit, soit a disparu.

De toekenning vindt plaats overeenkomstig de toekenning van de rechten die beslist werd voor het boekjaar waarop de verplicht in afwachting van toekenning voorbehouden rechten betrekking hebben. L'attribution se fait conformément à l'attribution des droits qui a été décidée pour l'exercice auquel se rapportent les droits mis obligatoirement en attente de revendication.

§ 4. Het College brengt jaarlijks verslag uit aan de Raad van Bestuur over het beheer van de verplicht in afwachting van toekenning voorbehouden rechten. § 4. Chaque année, le Collège fait rapport au Conseil d'Administration de la gestion des droits mis obligatoirement en attente d'attribution.

Deze gegevens worden opgenomen in het jaarlijks beheerverslag van de Raad van Bestuur en worden gecontroleerd door de commissaris van de vennootschap Auvibel teneinde aan de algemene vergadering te worden voorgelegd. Ces informations sont intégrées dans le rapport annuel de gestion du Conseil d'Administration et sont vérifiées par le commissaire de la société Auvibel en vue de leur soumission à l'assemblée générale.

Indien Auvibel vaststelt dat de verplicht in afwachting van toekenning voorbehouden rechten onvoldoende groot zijn om de gerechtvaardigde aanspraken te financieren, moet Auvibel de noodzakelijke maatregelen nemen om tegemoet te komen aan de gerechtvaardigde aanspraken en moet Auvibel dientengevolge de toegepaste evaluatiecriteria voor het bepalen van het voldoende karakter van deze rechten herzien. Si Auvibel constate que les montants mis obligatoirement en attente d'attribution sont insuffisants pour financer les recours justifiés, Auvibel doit prendre les mesures nécessaires pour répondre aux recours justifiés et revoir en conséquence les critères d'évaluation utilisés pour définir le caractère suffisant de ces droits.

Artikel 9 Verslag van de bestemming van de vennootschappen die lid zijn van het College **Article 9 Rapport d'affectation des sociétés membres du Collège.**

De vennootschappen die lid zijn van het College leggen ieder jaar vóór 30 april aan het College een verslag voor betreffende de bestemming die zij in de loop van het vorige boekjaar gegeven hebben aan de rechten die ze binnen het College gevorderd hebben, ongeacht de periode waarop deze rechten betrekking hebben. Les sociétés membres du Collège lui remettent avant le 30 avril de chaque année un rapport sur l'affectation qu'elles ont donnée au cours de l'exercice précédent aux droits qu'elles ont revendiqués au sein du collège quelle que soit la période à laquelle ces droits se rapportent.

Dit verslag moet het mogelijk maken om, per boekjaar waarop de rechten betrekking hebben, overeenstemming te brengen tussen enerzijds het bedrag van de rechten die door Ce rapport doit permettre de réconcilier par exercice auquel les droits se rapportent, d'une part, le montant de droits revendiqués par chaque société membre du collège et,

iedere vennootschap die lid is van het College d'autre part, l'affectation qui a été donnée à gevorderd worden, en anderzijds de ces droits (constitution de provisions, mise bestemming die aan deze rechten gegeven is en attente d'attribution, mise en attente de (aanleg van reserves, voorbehoud in répartition, répartition ou autres). afwachting van toekenning, voorbehoud in afwachting van verdeling, verdeling of andere bestemmingen).

Wat betreft de vordering van het geheel of een En ce qui concerne la revendication de tout deel van een forfaitair bedrag dat ou partie d'un montant forfaitaire attribué overeenkomstig het onderhavig reglement is conformément au présent règlement, chaque toegekend, moet iedere vennootschap die lid société membre doit en outre identifier dans is bovendien in dit jaarverslag de interne ce rapport annuel les règles internes de regels van verdeling volgens dewelke deze répartition en application desquelles ces rechten verdeeld zijn identificeren. droits sont répartis.

Het College verzamelt de verslagen van de Le Collège réunit les rapports de ses sociétés vennootschappen die lid zijn en maakt deze membres et communique ceux-ci au Conseil over aan de Raad van Bestuur, die ze aan zijn d'administration lequel les annexe à son beheersverslag toevoegt. rapport de gestion.

Art. 10 Beslissingen van het College

Het College neemt zijn beslissingen op het gebied van de toewijzing van de rechten die ter beschikking zijn gesteld voor het beschouwde boekjaar in overeenstemming met de wet, met de statuten en reglementen van Auvibel en overeenkomstig met onderhavig reglement.

Het College bezorgt kopieën van zijn beslissingen aan de Raad van Bestuur van Auvibel in toepassing van de statuten van Auvibel. Onverminderd artikel 10 van het Koninklijk Besluit van 28 maart 1996 betreffende het recht op vergoeding voor het kopiëren voor eigen gebruik voor de auteurs, de uitvoerende kunstenaars en de producenten van fonogrammen en van audiovisuele werken, worden de beslissingen van het College in verband met de verdeling

Art. 10 Décisions du Collège

Le Collège arrête ses décisions en matière d'attribution des droits mis à sa disposition pour l'exercice considéré conformément à la loi, aux statuts et règlements d'Auvibel et au présent règlement.

Le collège communique copies de ses décisions au Conseil d'administration d'Auvibel en application des statuts d'Auvibel. Sans préjudice de l'article 10 de l'arrêté royal du 28 mars 1996 relatif au droit à rémunération pour copie privée des auteurs, des artistes-interprètes ou exécutants et des producteurs de phonogrammes et d'œuvres audiovisuelles, les décisions du collège relatives à la répartition seront communiquées

meegedeeld door de vennootschap Auvibel in annuellement par Auvibel dans une annexe
een speciale bijlage aan haar jaarverslag, spéciale à son rapport annuel, ce dernier
waarbij dit laatste wordt doorgestuurd naar de étant transmis au Ministre après son
Minister na goedkeuring ervan door de approbation par l'assemblée générale.
algemene vergadering.

Gezien om te worden gevoegd bij het Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 9
ministerieel besluit van 9 décembre 2010, décembre 2010 portant agrément du
houdende goedkeuring van het règlement de répartition du 23 février 2010
verdelingsreglement van 23 februari 2010 de répartition de la part « producteurs
voor de verdeling van het deel “producteurs d'œuvres audiovisuelles » de la
van audiovisuele werken” van de vergoeding rémunération pour copie privée, arrêté par la
voor het kopiëren voor eigen gebruik, société de gestion des droits visée à l'article
vastgesteld door de beheersvennootschap van 55, alinéa 5, de la loi du 30 juin 1994
rechten bedoeld in artikel 55, vijfde lid, van relative au droit d'auteur et aux droits
de wet van 30 juni 1994 betreffende het voisins.
auteursrecht en de naburige rechten.

De Minister voor Ondernemen,

Le Ministre pour l'Entreprise,



V. VAN QUICKENBORNE